

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LES SOL-LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES

Ref. 02/L0185 U10 N- PROP_RESOL_PROV

FETS

- Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull d'11 d'abril de 2024 (DOGC número 9148, de 23 d'abril de 2024) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2024 (ref. BDNS 755148).
- Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
- En data 10 de juliol de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

FONAMENTS DE DRET

- La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
- El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
- L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre (DOGC núm. 7152 de 30.6.2016).
- La resolució de data 5 d'abril de 2024 (DOGC núm. 9139, de 10 d'abril de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 27 de març de 2024 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.
- L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
- Els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20

Pàgina 1 de 7



7. La base 10.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 12 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.

9. La base 12.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

10. La base 12.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.
3. Declarar el desistiment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex III.

RECURSOS PROCEDENTS

Comunicar que contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La gerent del Consorci Institut Ramon Llull

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20

Pàgina 2 de 7



ANNEX I

L0185 U10 N-TTEE 1018/24- 1

Sol·licitant: Unicoop Cultural SCCL
Autor/a: Màrius Serra Roig
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castellà del text "Sí sí sí"
Import sol·licitat: 995,64€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

En data 16 de maig de 2024, dins del termini de presentació de sol·licituds, Unicoop Cultural SCCL presenta una sol·licitud de subvenció per a traduir al castellà el text "Sí sí sí" de les autores Eleanor Bishop i Karin McCracken.

El punt 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que en el cas de traduccions de textos dramàtics la llengua original del text ha de ser el català o l'occità (en la seva variant aranesa). Per tant, atès que el text original és en anglès, l'òrgan instructor proposa la inadmissió d'aquesta sol·licitud, tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 1020/24- 1

Sol·licitant: El Punto Gunea Centro Navarro de Creación SLU
Autor/a: Sophie Núñez i Amaya Goñi
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al francès i a l'eukera del text "By ò Bu. Aproximación al no existir"
Import sol·licitat: 599,94€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

En data 16 de maig de 2024, dins del termini de presentació de sol·licituds, El Punto Gunea Centro Navarro de Creación SLU presenta una sol·licitud de subvenció per a traduir al francès i a l'euskera el text "By ò Bu. Aproximación al no existir".

El punt 1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques sempre que tinguin per finalitat impulsar la projecció de la creació catalana a l'exterior.

Un cop valorada la sol·licitud, es considera que "By ò Bu. Aproximación al no existir" no contribueix a impulsar la projecció de la creació catalana en l'àmbit internacional i, per tant, l'òrgan instructor proposa la inadmissió d'aquesta sol·licitud tal com indica el punt 12 de les bases.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20

Pàgina 3 de 7



ANNEX II

L0185 U10 N-TTEE 942/24- 1

Sol·licitant: Victoria Szpunberg
Autor/a: Victoria Szpunberg
Dates: 11/05/2024 - 11/05/2024
Activitat: traducció al grec modern del text "L'imperatiu categòric"
Import sol·licitat: 1.980,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 18 de maig de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 949/24- 1

Sol·licitant: Victoria Szpunberg
Autor/a: Victoria Spunzberg
Dates: 13/05/2024 - 13/05/2024
Activitat: traducció a l'italià del text "L'imperatiu categòric"
Import sol·licitat: 1.980,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 18 de maig de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 1000/24- 1

Sol·licitant: Josep Maria Miró Coromina
Autor/a: Josep Maria Miró
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castellà i francès del text "El monstre"
Import sol·licitat: 4.500,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 19 de juny de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 1002/24- 1

Sol·licitant: Gemma Brió Zamora
Autor/a: Gemma Brió i Norbert Martínez
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castellà del text "La filla de l'est"
Import sol·licitat: 2.366,98€
Import subvencionable: 0,00€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20

Pàgina 4 de 7



Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 17 de maig de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 1003/24- 1

Sol·licitant: Gemma Brió Zamora
Autor/a: Gemma Brió i Norbert Martínez
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castella del text "La filla de l'est"
Import sol·licitat: 2.366,98€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 17 de maig de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

L0185 U10 N-TTEE 1004/24- 1

Sol·licitant: Gemma Brió Zamora
Autor/a: Gemma Brió i Norbert Martínez.
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castellà del text "La filla de l'est"
Import sol·licitat: 2.366,98€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 17 de maig de 2024. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20

Pàgina 5 de 7



ANNEX III

L0185 U10 N-TTEE 1007/24- 1

Sol·licitant: Companyia Solitaria
Autor/a: Victoria Szpunberg
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció al castellà del text "Mal de coraçon"
Import sol·licitat: 2.160,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

En data 16 de maig de 2024, dins del termini de presentació de sol·licituds, Companyia Solitaria presenta una sol·licitud de subvenció per dur a terme la traducció al castellà del text "Mal de coraçon".

En data 7 de juny de 2024, l'Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en què se li reclama que porti la documentació que li manca (el pressupost de la traducció que indiqui la informació fiscal detallada de les parts, el concepte detallat inclòs el preu per paraula, el desglossament de l'import total i, si escau, les exempcions d'impostos). El sol·licitant és notificat el 18 de juny, però no presenta cap dels documents requerits en el termini establert

El punt 12.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que la manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3, comporta el desistiment de la sol·licitud.

Per aquest motiu, es considera que el sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

L0185 U10 N-TTEE 1009/24- 1

Sol·licitant: Malumaluga SL
Autor/a: Albert Vila
Dates: 16/05/2024 - 16/05/2024
Activitat: traducció a l'anglès del text "Marceline"
Import sol·licitat: 2.160,00€
Import subvencionable: 0,00€
Import atorgat: 0,00€

En data 16 de maig de 2024, dins del termini de presentació de sol·licituds, Malumaluga SL presenta una sol·licitud de subvenció per dura terme la traducció a l'anglès del text "Marceline".

En data 7 de juny de 2024, l'Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en què se li reclama que porti la documentació que li manca (pressupost de la traducció que indiqui la informació fiscal detallada de les parts, el concepte detallat -inclòs el preu per paraula-, el desglossament de l'import total i, si escau, les exempcions d'impostos). El sol·licitant és notificat el 7 de juny, però no presenta cap dels documents requerits en el termini establert.

El punt 12.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que la manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3, comporta el desistiment de la sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
26/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 26/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX

Data creació còpia:
26/07/2024 10:35:20



Pàgina 6 de 7

[Av Diagonal, 373](#) | [08008 Barcelona](#) | [+34 934 67 80 00](#) | [info@llull.cat](#) | [www.llull.cat](#) | [@irlull](#)



Per aquest motiu, es considera que el sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Antònia Andúgar Andreu 26/07/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 26/07/2027	Data creació còpia: 26/07/2024 10:35:20
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	
			
		0FFEK6PLPSWZVLKFKKNHMYDBLUVSHWTX	Pàgina 7 de 7